



أدب البحر

في الف ليلة وليلة

بقلم / أحمد محمد عطية

مهدت قصص التجار العرب البحرية لظهور قصص السندباد أعظم أعمال أدب البحر اكتمالاً وتأثيراً في التراث الشعبي العربي وفي الأدب العالمي كله. فظهرت «رحلات السندباد» أولاً ككتاب مستقل، ثم ضمتها ألف ليلة وليلة مع مجموعة من القصص البحرية العربية الأصل، وشكلت أكثر أعمال أدب البحر العربي عميقة، فيها وعلمياً. كما أفادت هذه القصص البحرية بدورها في تطور أدب البحر عند العرب فيما بعد على أيدي ابن ماجد وملاحي الخليج في أدب المرشديات البحرية، «الرهانج» أو «الرهاني»، في القرنين الخامس عشر والسادس عشر.

ومعروف أن ألف ليلة وليلة من أهم أعمال الأدب الشعبي العربي، بالرغم من أصلها الهندي وترجمتها الفارسية، إلا أنها بصياغتها العربية وإضافاتها العربية الكثيرة وأسماؤها العربية للمدن والملوك وقائعها العربية وروحها العربية، تعد عملاً من أعمال العميقة العربية في الأدب الشعبي.

وقد نقل العرب قصص ألف ليلة وليلة مرة عن كتب الفرس التي ترجم إليها الأصل الهندي الأول، ثم تمددت الصياغات والإضافات العربية مع تداول القصص حتى صارت إلى صورتها المعروفة لدينا. ومن هنا اجتمع لألف ليلة ثلاثة مصادر: الأصل الهندي والترجمة الفارسية والإضافات العربية التي تشكل حجماً كبيراً لأنها نقلت نقلاً من كتب الأدب العربي وأخبار الرحالة والتجار العرب. وإلى هذه المصادر العربية ترجع قصص ألف ليلة وليلة البحرية.

وتقول الدكتورة سهر القلملوي في رسالتها عن «ألف ليلة وليلة» أنها «مجموعة من القصص المتفرقة كان القصد من كتابتها تسلياً العامة شفاهاً، وتسميعاً». وأنها عاشت «قروناً متتالية يتحكم فيها ذوق السامعين فلا يجد هذا التحكم من القاص أقل تخرج من التلاعب بالأصل بأقصى ما يمكن أن يكون

التلاعب. ولقد ساعدت على هذا طبيعة الأثر نفسه، وأنها تضم مجموعات مترجمة من القصص الهندية والفارسية ومجموعات مما روي في اللغة العربية على أنه أخبار، أو قصص قديمة ذكر في بعض مصادر التاريخ أنها كانت كتباً مستقلة كقصة السندباد وشماس أو السبع وزراء، بل إن هذه القصص مالا يزال نايماً في المجموعة تظهر اضافته واضحة قوية. وأنها مجموعة من القصص تختلف عصورها وأصولها ومواطنها، لاشيء يحكم ربط أجزائها على هذا النحو ولا شيء يحد من مادتها، وكذلك لانعرف اسم مؤلف واحد ولا اسم قاص واحد ممن ألفوا قصصها، أو قصصها بأسلوبهم^(١).

ويفتق معظم الباحثين في ألف ليلة وليلة على أن قصة السندباد عربية الأصل وأنها وجدت في نسخ مستقلة وفي كتاب يحمل اسم السندباد، وأنها أضيفت إلى النص الأول لألف ليلة وليلة. بل يرى البعض (مثل رودي باريت) أن القصص الأخرى الواردة في النص الأول لألف ليلة وليلة ترجع إلى أساطير عربية انتشرت في الهند وفارس قبل ظهور الإسلام. ولعل هذا هو ما يفسر التشابه في الفكر والجوهر في معظم القصص وتعدد الكثير من الأسماء العربية والأحداث العربية بها.

صدرت أول ترجمة فرنسية من ألف ليلة وليلة لأنطون جالان في أوائل القرن الثامن عشر، ونشرت في أجزاء في السنوات من ١٧٠٤-١٧١٣. وعن هذه الترجمة الفرنسية صدرت الترجمات الأخرى باللغات الأوروبية في القرن الثامن عشر أيضاً بالإنجليزية والألمانية والروسية والألمانية وغيرها. ثم صدرت ترجمات أخرى في القرن التاسع عشر اعتماداً على النص العربي الصادر عن مطبعة بولاق، مثل ترجمة الدكتور ج.ك. مردوخ الصادرة في ١٦ جزء في السنوات ١٨٩٩-١٩٠٦. أما في العربية فإن أكمل طبعاتها هي طبعة بولاق الصادرة في سنة ١٨٣٥ م. أما الطبعات الأخرى فهي غير كاملة تحتوي بالاضافة والحذف. وترجع أقدم النسخ إلى القرن الرابع الهجري والقرن العاشر.

وقد نالت ألف ليلة وليلة من اهتمام الغرب، علماء وكتاب وفنانين وقراء،

أكثر مما حدث في الشرق العربي، وجذبت اهتمام المستشرقين والرحالة والأدباء والدارسين والتجار في الغرب، نحو الشرق. وأثرت فنون الأدب الغربي والرسم والموسيقى والمسرح، من قصص الأطفال لدى هانز اندرسون الى روبنسون كروزو، ورحلات جلغر، وروايات «الرسائل الفارسية» لمونتسكيو و«الخلي غير المتحفظة» لديدرو و«كانديد» لفولتير، ورحلات جول فيون وكتب هـ. جـ. ويلز، وهرمان ملفل مبدع الرواية البحرية العظيمة «مولي ديك» هـ. منذ شبابه تعرف ملفل على ألف ليلة وليلة. وفي شطأها التي كتبها وهو بعد مراهق يقتبس ملفل على نحو موسع في قراءاته هذه ويشير إليها على نحو واضح^(٢).

وقد ظهر التأثير جليا في بعض عناوين المؤلفات الأدبية مثل «ألف سهرة وسهرة» و«ألف ساعة وساعة»، كما تجل بصورة أوضح في مضامين الأعمال الأدبية الفرنسية وفي الجو العام السائد في تلك الأعمال. وكان تأثير القصص البحرية هو التأثير الغالب في الأدب الغربي «فانتشرت الكليشيات المعروفة مثل العواصف البحرية والغرق والجزر الخالية ومصارعة الكائنات الخيالية والتغلب عليها (لأن البطل يجب أن ينتصر دائما) والتكرير يزي الجنس الآخر.. وظهرت كذلك في الرواية الفرنسية الجنيات والخواريات والسحرة والحيوانات المسحورة وجبال المناطيس...» كما كتبت كثير من الأعمال الأدبية العالمية بتأثير حكايات السندباد البحري، وأشهرها رواية «كانديد» لفولتير - «فان سفر كانديد الى الدوراد ويشبه كثيرا مغامرات السندباد البحري، كما وان بطل فولتير قنري كالسندباد»^(٣). وحكايات الكاتب الألماني فيلهلم هاوف الذي تأثر بحكايات السندباد ونسج حكاياته على منوالها وذكر في حكاياته عن «السفينة الشبحية» عبارة عن كنوز السندباد البحري. «ووجود هذه العبارة في حكاية هاوف يدل دلالة واضحة على أنه عرف حكاية السندباد معرفة تامة، وتأثر بها وهو يكتب حكاياته، بل هو يشير بذلك الى مصدرها. فالواقع ان ما وقع لبطله عندما غرقت سفينته يشبه ما وقع لعبدالله بن فاضل من ناحية، وما وقع للسندباد البحري في سفرته السادسة من ناحية أخرى. فبطل حكاية السفينة الشبحية من البصرة مثل عبد الله فاضل. وقائد السفينة يعلن أنه لا يعرف طريق البحر حتى يستطيع أن يتجنب العاصفة التي منتهب بعد حين، ومن ثم يأمر

بطي القلوع، فتستمر السفينة في سيرها، ثم تهب العاصفة فيهب: لقد ضاعت سفيتي، فهاهو الموت قد نشر شراره هناك! وهكذا غرق ركب السفينة، ولم ينج من ذلك سوى أحمد وخادمه مولاي^(١).

وتأخر الاهتمام بألف ليلة وليلة علميا في الشرق العربي بالرغم من انتشارها الواسع بين العامة والقراء العاديين، فظلت بمنأى عن الدراسات العلمية واهتمام المثقفين حتى خصصت د. سهر القلماوي، بتشجيع من الدكتور طه حسين، رسالتها للدكتوراه عنها وكان هذا هو أول اعتراف علمي بالأدب الشعبي وبفن الحكايات الشعبية في جامعاتنا العربية. ثم توالى اهتمامات الكتاب والدارسين العرب بألف ليلة وليلة بعد دراسة د. سهر القلماوي الرائدة (سنة ١٩٤٦)، من الدكتور حسين فوزي في كتابه «حديث السندباد القديم» إلى الأديب اللبناني فاروق سعد وكتابه «من وحي ألف ليلة وليلة» وكتاب «الفن الأدبي» ونظرة في أدبنا الشعبي» عن ألف ليلة وليلة وسيف بن ذي يزن. مرورا بالفصول المختلفة التي كتبها كبار الكتاب مثل أحمد أمين وأحمد حسن الزيات، وانتهاء بكتاب «الملاحم السياسية في حكايات ألف ليلة وليلة» (بغداد ١٩٧٨) للباحث أحمد محمد الشحاذ، وفيه يقدم تفسيراً سياسياً لألف ليلة وليلة.

غير أن للدكتور حسين فوزي فضل الريادة في دراسة القصة البحرية العربية في ألف ليلة وليلة في بعض فصول كتابه «حديث السندباد القديم». فلم ينل هذا الموضوع عناية أحد سواء من قبله وحتى اليوم. على قدر علمي. وقد اتجه الدكتور حسين فوزي إلى القصة البحرية بدافع من حبه للبحر. واستعار من ألف ليلة وليلة اسمه الأدبي الذي طبع به كل مؤلفاته اللاحقة «سندباد».

وقد اعتمدنا في دراستنا لألف ليلة وليلة على طبعة دار الشعب المصرية التي أعدها أحمد رشدي صالح الناقد والباحث المعروف في فنون الأدب الشعبي، لأنها أكمل الطبعات التي حافظت على القصص والحكايات والبنوادر كاملة ونفس ترتيبها، ولم يتم بأي تدخل بالاضافة أو الحذف، إلا من بعض العبارات القليلة التي تخدش الحياء وتمس الآداب العامة ولا تؤثر في شكل الحكايات أو مضمونها.

تبدأ ألف ليلة وليلة بحكاية تمهيدية معروفة عن اكتشاف الملك شهریار لحیانة زوجته له مع أحد عبيده السود، وتصميمه على الثأر من جنس النساء كله، بقضاء ليلة مع إحدى بنات الجنس ثم قتلها. غير أن شهرزاد تنجح في وقف تلك المذبحة الثأرية اليومية بقصصها وحكاياتها المتتابعة والمتفرعة الى نواذر كثيرة. وفي دراسة عن «ألف ليلة وليلة» وفي الحكاية الشعبية يقدم أحمد رشدي صالح تفسيراً عقلانياً لموقف شهریار وشهرزاد في هذه الحكاية التمهيدية. فينبغي عن شهرزاد صفة السفاح، بل يراه في صورة الزاهد الذي بدأ يرفض حیاته وهجرته من مقر حكمه، ثم استرداده لوعیه بعد معرفته بحكاية خیانة الجارية للمارد، وتصميمه على الانتقام. ويقول رشدي صالح «بأن شهریار قد أصبح انساناً يمر بأزمة فكرية نفسية» وأنه كان انساناً قلقاً يبحث عن حل أجدى من قتل العذاری. وأن شهرزاد قد أعطته ما كان يبحث عنه. في شكل مئات القصص والمعلومات وأخبار غرائب الكون والطبیعة وأخبار الملوك والصعاليك. وبذلك فتحت شهرزاد آفاق عقله مع الحكایات والنواذر التي أخذت تفرج من أزمته وقلقه. وأن ألف ليلة وليلة مهدت لشخصية شهرزاد بما روته عن قراءاتها العميقة الواسعة في كتب التاريخ والسير والعلوم والآداب. «فشهرزاد - اذن - كما يقول رشدي صالح، عقل ناضج ومعرفة كاملة أو هي أداة تستعرض من خلالها شتى الأخبار والسير ومختلف الأقوال والحكم. وأما شهریار فیتطلع الى معطیات هذا العقل والمعرفة: والحكايات ذاتها تحيوط تنسج، وتلاحم، فتتم في شهریار - ذلك الانسان المتوتر القلق الذي كان يمسك دم العذاری - شخصية شهریار طالب المعرفة»^(*). وهو تفسير معقول لكل ما حوته ألف ليلة وليلة من معلومات وأخبار وصياغة قصصية فنية تستوعب أسلوب الحكاية الشعبية، القائم على ذكر الحدث الأصلي والتفرع منه الى أحداث فرعية ثم الارتداد الى الحدث الأصلي. فالبناء الفني قائم على الاستطراد وتراكم النواذر الفرعية وهذا التراكم يؤدي بدوره الى تفریع الأحداث الأصلية للقصّة، فالتراكم يعمل على تقيضه أي يؤدي الى الانفراج. ويقول رشدي صالح ان وظيفة النواذر الفرعية انها تساعد على تركيب الحكایات الأصلية وشرحها وایضاحها وتفسير ظواهر الطبیعة والبشر.

أما المذكورة سهر القلماي فرى طيعة الكتاب القائمة على التدوين قد أحدثت أثرين في الشكل الفني لقصص ألف ليلة وليلة. الأول أنها ألجأت القصص الى نقل معلومات جاهزة من الكتب عن عجائب البحار والخلق وأخبار الملوك والأدباء وغيرها من القصص المعروفة في البلاد التي اتصل بها المسلمون. والأثر الثاني أن هذا التدوين ساعد على الارتفاع بمستوى القصص الشعبي المتداول، والمعروف لدى شعوب المنطقة، بإثراء تلك القصص بالخيال والأخبار والمعلومات والحرص على جودتها فنيا، وذلك جنبا الى جنب مع القصص العربية الأخرى المنقولة بسأجتها من البيئات العربية. لذلك جاءت بعض القصص العربية منقولة بحالتها من كتب الأدب دون تصريف أو صياغة فنية مثل أخبار المعلمين والصالحين. بينما لعب الفن دوره في بقية القصص الأخرى فأضافت عمقاً للقنان الخلاقة الى الحكايات، عند نقلها من كتب الأدب الى ألف ليلة وليلة. أما طريقة القصص الحافلة بالاستطراد والتكرار فهي مألوقة في كتب الأسفار العربية.

ولاشك أن حكايات السندباد ورحلاته السبع هي أعظم القصص في أدب البحر عند العرب وأكثرها تعبيرا عن عالم البحر، أو كما يقول الدكتور حسين فوزي أنها «القصة البحرية الكبرى في الأدب العربي، وهي فوق هذا كله واحدة من أهم قصص البحار في آداب العالم..»^(١) وأنها «قصة جغرافية تلخص المعارف البحرية عند العرب في القرنين الوسطى»^(٢) لأن «البحر في قصة السندباد هو الغاية التي تشبه إليها القصة. البحر هو ممثلها الأول (البروتاجونست) أو أنها حوار بين اثنين البحر والسندباد. حوار يتطور من الهدوء الى العنف، ومن تبادل الود الى تداول اللكمات، والشجيرة والصراع»^(٣). ويرى المستشرق «اغناطيوس بوليانوفتش كراتشكوفسكي» أنها تتصل بالقاعدة البحرية العربية السابقة للتجار العرب، وأنها عرفت أولا ككتاب عربي مستقل أضيفت الى قصص ألف ليلة وليلة، وأنها ليست خرافة. إذ استبان من أبحاث ريتودي خويه وقران أن أسفار السندباد انبعثت في نفس الوسط الذي نشأت فيه قصص التاجر سليمان وفي نفس مراحها أيضا أي سيراك والبصرة

وبغداد، بل وفي نفس العصر تقريبا أي حوالي عام ٩٠٠.. ورجع كازانوفا تاريخها بالتحديد الى عصر الرشيد، أما مسرح حوادثها فهو الهند وأرجيل الملايو، وقد أمكن تحديد بعض حوادثها بالكثير من الدقة. ويعرض كراتشكوفسكي لتأثير السندباد في سير القديسين في أوائل العصور الوسطى وفي أساطير المسيحية الأوروبية، فيقول أن «أسطورة براندان التي ترجع الى أوائل القرن الحادي عشر مدينة بالكثير في بعض مواضعها لهذه القصص» (٢٧). وهذا كله يؤكد عروبة قصة السندباد ورحلاته وتمثيلها للثقافة العربية ولأدب البحر العربي في زمانها.

بدأت شهرزاد تروي حكاية السندباد للملك شهريار في نهاية الليلة الثامنة والعشرين بعد الخمسمائة. واستمرت الحكاية عبر الليالي التالية حتى الليلة السابعة والخمسين بعد المائة الخامسة. وهذا التقطيع في الحكايات عبر الليالي هو الأداء الفني المميز في ألف ليلة وليلة وليلة للتشويق وشد المتلقي الى نهاية الحكاية. وحددت شهرزاد من الحكاية بأنها وقعت في عهد الخليفة هارون الرشيد. واستهلتها بحكاية تمهيدية عن لقاء السندباد «الجمال»، الذي يعمل حمالا على الير، بالسندباد البحري في قصره الفاخر بعد استماع الأخير لحديث الأول عن حكمة الله في توزيع الأرزاق ومقارنته بين فقره وعمله الشاق وبين قصر السندباد البحري الفخم وبساتينه المورقة المثمرة وآيات البراء والوفرة لديه. وفي هذه الحكاية نطالع الجو العربي والأخلاق الإسلامية والطقوس الإسلامية أيضا كالتسليم بالقضاء والقدر وتقسيم الأرزاق وتكرار ذكر اسم الله تعالى، وغير ذلك من العادات العربية والجو العربي.

وتعهد هذه الحكاية لحكايات أسفار السندباد البحري، الذي يقرب السندباد الجمال من مجلسه ويكرمه ويخبره بأنه جمع ماله وأقام قصره بعد عناء وتعب في رحلاته السبع الشاقة، ويسردها على مسامعه. وهكذا تنفرع الحكاية الأصلية الى سبع حكايات فرعية، تحمل كل منها حكاية رحلة من رحلات السندباد البحري، موزعة على عدة ليالي، ثم تختتم كل حكاية من الحكايات السبع بالعودة الى الحكاية الأصلية وهو الشكل المتبع في حكايات ألف ليلة

وليلة. وهكذا تجمع الحكاية بين الزمنين الماضي والحاضر، وتخرج بينهما وتستخدم أسلوباً فنياً متقدماً أقرب إلى الرجوع للخلف (الفلاش باك) المستخدم في القصة الحديثة.

جمعت حكاية الرحلة الأولى للسندباد البحري بين المغزى التفكيرى، وبين أدب البحر. بين دعوة السندباد البحري إلى الكفاح والكد والمغامرة في الحياة، وبين القهر بأسفار البحر وتجارته وأتواته ومغامراته. ويذكر السندباد البحري بعض أبيات الشعر العربي دون ذكر لقائلها تأكيداً لقوله للسندباد الجمال بأن الأرزاق توزع حسب الاجتهاد والكد، ولكنفى منها يهذين البيتين:

بقدر الكد تكتسب المعالي ومن طلب العلا سهر الليالي
بنوص البحر من طلب الآلى ويحظى بالسيادة والنوال

وهكذا يبدو البحر مجالاً للكفاح والعمل الشاق من أجل حياة أفضل. هذا جانب الفكر في الحكاية الأولى. أما جانب البحر، فإنها امتداد لقصص تجار البحر العرب، تجمع بين المعارف البحرية الشائعة في زمانها وابداع الخيال والمخلق القنى. فالسندباد البحري في هذه الحكاية، ضاقت به الحياة على الأرض بعد سعة. فباع ماتبقى لديه من ميراثه واشترى بثمانه بضاعة للتجار عبر البحار، عملاً بقول الشاعر بأن الغوص في البحر هو طريق الفوز بالآلىء وتحقيق الآمال الكبار. ومن ثم اتجه من بغداد إلى ميناء البصرة منطلق التجار العرب إلى البحر ملتفاهم. ويركب السندباد سفينة تحمل أمثاله من التجار العرب مع بضائعهم، ويركب البحر ويهبط الجزر والشواطىء، يبيع ويشترى ويقايض ويتبادل البضائع، وينتقل من بحر إلى بحر ومن جزيرة إلى جزيرة حتى يصل إلى جزيرة جميلة كأنها الجنة، فينزل بها مع بقية التجار، ويضع رحاله ويشمل لهم المواقد. غير أن ربان السفينة يصرخ فيهم محذراً بأنهم يقفون على سمكة ضخمة (ربما عنى بها الحوت)، وأنهم أيقظوها بنيرانهم، وأن عليهم ترك كل شيء وأن يهرعوا فوراً إلى السفينة قبل اقلاعها. فيلحق بالسفينة من يلحق

ويغرق الباقون عندما تأخذ السكة الهائلة في التحرك والغوص في الماء بما عليها.

ويقلت السندباد البحري من السفينة ومن الفرق. ويتعلق بقطعة خشبية ويكافح الأمواج والرياح، حتى يبطئ بحجرة ظل يأكل من فاكهتها ويخلد للنوم إلى أن يكتشفه أهل الجزيرة ويقودونه إلى ملكهم، الذي يقربه من مجلسه، بعد أن سمع بقصة كفاحه البحرية. وفي هذه الجزيرة يسمع السندباد البحري بقصة حصان البحر الذهبي الذي يظهر مرة كل شهر على ساحل الجزيرة ويحاول جذب نحوها البنية إلى قاع البحر ولكنه يفشل في ذلك نظراً لأنها مفيدة، فيعاشر أحداها مرة كل شهر لتحمل «وتلد مهراً أو مهرة تساوي خزانة مال». والبحر في هذه الحكاية هو عالم بالغ الثراء والاتساع والغموض، بمنح ثروته لمن يكاد ويتأصل في سبيل القوز بها. أما السندباد البحري فيلتقي في نهاية الحكاية بسفينته الأولى ويجد عليها بضائعه كاملة، فيهدي بعضها إلى ملك الجزيرة ويتلقى منه الهدايا الثمينة ويبيع بقية بضائعه ويعود إلى ميناء البصرة ومنها إلى مدينة بغداد فيشتري النور والبساتين ويعيش حياته الخاملة بالثراء والهيبة والمآكل والمشارب.

كانت الرحلة الأولى للسندباد عبر البحار رحلة استكشاف للبحر وبحث عن الثراء والسعة في الرزق والعيش، تمرس خلالها السندباد البحري بمشاق البحر وتعرف إلى عالمه وتقليباته وجنى ثماره وعاد بمكاسبه وثرأته. أما الرحلة الثانية فجاءت بينا السندباد البحري في رغد من العيش وثرأه وفير. ومن هنا كان الدافع إلى الرحلة هو متعة الرحلة البحرية ذاتها، مع التمتع بمزايا التجارة البحرية والكسب الوفير منها. لذا فأنه يصف الرحلة في بدايتها وصفاً ممتعا يثني بحبه للبحر والسفن. فيقول بعد أن يصف شوقه للرحلة: «فهيمنت في ذلك الأمر، وقد أخرجت من مالي شيئا كثيرا، واشتهت به بضائع وأسبابا تصلح للسفرة، وحرمتها وجئت إلى الساحل، فوجدت سفينة مليحة جديدة، وهي كثيرة الرجال زائدة العدد، ونزلت حمولتي فيها أنا وجماعة من التجار، وقد سافرنا في ذلك النهار وطلب لنا السفر» (٢٨).

وتتميز قصة هذه الرحلة الثانية بسعة الخيال وبالأهتمام بمجائب البحر واشتدقات سمها يتحدث السدياد البحري عن طائر ارج الصحم الذي يحب قرص الشمس ومورها بصحاته ويرى أولاده بالأقبال، ويبلغ عيشه بعينه المحس حطوة واقية، وتحدث أيضا عن وادي الحيات وعن أحجار الماس وعن حيوان الكركند وعن أشجار الكافور.

كانت الرحلة البحرية الثانية في بدايتها رحلة جميلة ماحقة من بحر لبحر ومن جزيرة لجزيرة حتى رست السفينة على جزيرة موزقة كثيرة الأشجار والثمار، فأكل منها السدياد ولم حتى أحدثه سبة من النوم فأقبعت السفينة تاركة إياه وحيد في الجزيرة وظل يعمى سوء حظه ومصيره النفس الذي دفعه الى هذه الرحلة اسحرته بيما هو في رعد من العيش والثرء ثم تعلق بطائر الريح بأن ربط عماته برجل طائر الريح الذي حمله الى قمة جبل ومن به ان وادي الحيات الصحمية، حتى تمكن بعض التجار العرب، الباحثين عن الماس، من انقاده والعودة به الى مياه بصرة ثم بعدد حيث قصره وحرابه وحياته السعيدة المشرفة. ومعروف أن الكاتب الشطاني الكبير هــ جـ وبهر تأثر بقصة طائر الريح ونقلها في أحد أعماله الأدبية (جزيرة ابيصا).

وفي حكاية الرحلة البحرية الثالثة تتكرر نفس القصة باضافات جديدة. فتعثر حكايات السدياد البحري أشبه بشبهات على من واحد. فتكرر بعض العفريات من هذه القصص في كل قصة نالها طها وعاريتها، وتكرر صياح السدياد في كل رحلة ومصدرته للأمواج والأنواء والأهوال في البحر والبر وتكرر القيم السبلة كالأحلام والنوعاء والأمانة

فالسدياد ما أن يستقر في قصره بمدينة بغداد، ويهم بالخيلة المثرة السعيدة ويعترف من مدينتها، حتى يتحرك فيه الشوق للتجار، فيجهر لرحله البحرية الثانية، ويعدو بعدد الى مياه البصرة، مدينة التجار العرب، ويركب السفينة مع أقرانه من التجار العرب. وتكرر أوصاف الرحلة البحرية والمفاجأة البحرية كذلك، ويخرج الزافع باخيل كما هو الحال في قصص السدياد، إذ تجتمع فيها

المعلومات الجديدة والخيال المبدع في تصوير عالم البحر والمرفد وعجائب
المخلوقات وتصل السحابة الى جبل الرعب ويصف السدباد الرعب أوصافا
عجبية. هم كثيرون كالحياد حتى ملأوا البحر والسحابة. وهم أقرب الى الأقزام
الذين ظهروا في قصص الأقزام العربية الحديثة، «صفر العيون سود الوجوه صغار
اخلفة، طول كل واحد منهم أربعة أشبار وقد طعنوا على حال المرساة
وقطعوها بأسامهم، وقطعوا جميع حبال المركب من كل جانب، فمال المركب
من الريح ورسا على جلهم وصار المركب في برهم وقد قبضوا على جميع
التجار والركاب وطلعوهم الى «خزيرة»، وأخذوا المركب بجميع ما كان فيه. وراحوا
الى حال سيدهم، وقد تركوا في الخزيرة، وحفي عما المركب ولا يعلم أين راحوا
به» (٩)

وفي الخزيرة تشق الأرض عن مرد صحم ينتفي كل ليلة أحدهم ويشويه
على النار ويلتئمه. ويحوص السدباد معارك خيافة والموت مع المارد ومع الثعابين
الصحمة، فهو يطل القصة الذي لا يموت والذي يتصر في النهاية ويمور
بالمكاسب والندبات وفي هذه القصة أيضا تتكرر عودة السحابة الأصلية وعليها
بصائع السدباد كاملة ثم تحس تحمل اسمه ويطلب منه ريان السحابة أو «رئيس
المركب» أن يتاجر بها باسم صاحبها ويشاركه في الربح غير أن السدباد
البحري يكتشف فيها بصاعته المفقودة ويروي قصته، ويستشهد بعض التجار
فيترفوا عليه. وهكذا تعود اليه تجارتهم ويبيع ويربح، ويكمل معه مكاسبه وهداياهم
عائدا الى داره في بغداد ليضم بالحياة السعيدة.

وفي الرحلة الرابعة تتكرر الحكاية البحرية من الشوق لرحلة و «السفر الى
بلاد الناس»، وه مصاحبة الأحاس والبيع والمكاسب، وركوب
السحابة، والانتقال من بحر الى بحر ومن جزيرة الى جزيرة، حتى يهاجم الأعاصير
السحابة وتغرقها الأمواج. ويتعلق السدباد البحري مع بعض زملائه التجار في
لوح خشبي ليل هار حتى يصلوا الى جزيرة بها قوم عراة، قدموا لهم طعاما
ذهب بفعلهم وحى إدراكهم وجعلهم يلتهمون الطعام بدون وعي حتى ملأوا
أسماء أحاسهم، فقدمهم المرأة لملكهم بعد شيم على النار

أما السدباد البحري فهو الوحيد الباقي من المذخعة لأنه الطفل المذكي
القادر على احتسار العقبات والتغلب على الصعاب ويعبر السدباد من مصير
رملاته يقع في مصير أشجع، إذ يذهب مع روعة له من المحوس ترويحها في حرية
أخرى ثم مات، ولكنه يعجب على النخلة الحديدية بالحيلة بالذكاء، ويعبر من فيه
عمر كوة في الحبل بافدة إلى البحر، حاملاً معه زاد الموت وحدهم وخواتمهم
التجربة التي يذهب معهم طبقاً لظفوس الموت عددهم، وهي أقرب إلى الظفوس
الهرعونية وهناك تنقده سبعة مائة، ويعبر السدباد البحري عن ربها
مكافأته ما لا يوفى الأجر ماء ولحم، ويعلم أنه ينفقه طبقاً لتقاليد البحر
العربية، وهي تقاليد المروءة الحرة والكرم العربي، كما يوصحها رئيس المركب
قائلاً: «من لا يأخذ من أحد شيء، وإذا رأينا عريقاً على جانب البحر أو في
الحرية حمله معاً، وبطعمه وسقيه، وإن كان غريباً بكسوه ولما يصل إلى بر
السلامة يعطيه شيئاً من عذائب هديته، ويعمل معه المعروف والجميل بوجه الله
عالي». ويعود السدباد إلى دياره بعدد كما يحدث في نهاية كل رحلة من
رحلاته

ويشتري السدباد بحري سميه كفيف عاليه مليحة وعدتها حديدية، في
رحله البحرية حذرة، ويصح فيها عبيده وعلمائه وتجارته، وبأحد معه التحوار
العربي، ويعبر عبيداً رئيساً وحده لقيادتها، وتطلق السبعة من بحر إلى بحر، كما
يحدث في سائر رحلاته وتقع أولى مفاجآت الرحلة في اشتغال طائر الريح من
ركاب سميه ويعرفها حراء لتخفيف إحدى بيضاته الصالحة وأكلهم أفراسه

ويبحر السدباد وحده كالعادة، ويلجأ إلى حرية يلتقي فيها بشبح البحر
ويصده بصعاب حارقة، كما يصعب العائمة البحر والعقارب، فرحلته مثل حلد
الخاموس في السود والخشونة، ولكن هيئة آدمية، ويبحر السدباد من محاولة
شيخ البحر قله بأن يسكره ويقتله، وتنقده سمية أخرى، ويلجأ إلى حرية
للفرود حيث يجمع ثمار حور الهدى، ويمر بخزائن القرقة والصنل ويقابضها بالحوار
هديتي يعود ساماً إلى البحر والصرة ومبارى دياره بعدد

أما حكاية الرحلة السادسة، فهي قصة بحره حائلة يستلها السديد البحري بفكر المقدسة، عن مديانه لشاق الرحلة السابقة، وتوقفه إلى سمر بالبحر وترؤية والفرحة، والتعرف على الناس والبلاد والسحابة والحادثة والمقابلة والريح، وركوبه سفينة كبيرة ومنبحة تقل البحار العرب عبر البحار، حتى صار رئيس المركب يصرح ويعيهم لندجوه في بحر حصر فيه هلاكهم جميعا، فقال لهم الرئيس:

اعلموا يا جماعة اننا نبحر نمركا، وخرجنا من البحر الذي كنا فيه، ودخلنا بحر لم نعرف طرفه، وادام يقبض الله لنا شيك يخلصنا من هذا البحر هيكما بأجمعنا، فادعوا الله تعالى أن ينجينا من هذا الأمر

ثم نزل الرئيس فام على حيلة وصعد على نصري، وثراد أن يلقى الغلوع، فقويت تريح على مركب هزده على مؤخرته فانكسرت دفته قرب حبل عال، فنزل الرئيس من النصاري... ٥.

ثم يصف السديد تفاصيل عرق المركب عن عبه بعد أن حطمت لأواء على حافة جبل ويعرق غاية البحار ويحو السديد البحري مع قبه بدخول إلى حريره فيها كصور بحر يعرفه من أوصاف خواهر ومعادن وأيويت متوكدة، وفيها أيضا أوصاف الحمار الذي يعده السديد لزوجه من ثروات البحر فانه يسيل مثل الشمع على جانب ثلث البحر من شدة حرره شمس، ويمتد على ساحل البحر فتطبع الهويش من البحر فسلطه ونزل به البحر فيحمي في طوبها، فتقدده من قواها في بحر صعيد على وجه الماء، فعند ذلك يتغير لونه وأحواله فتقدده إلى جانب البحر فيأخذه السباع والبحار الذين يعرفونه فيسبونه (١).

ويجمع البحار ثلث الثروات الملقاة على لشاطبي، يحملونها في رحله العودة غير أن رادهم يتافس ويعتريهم لصعب «يوجع البعض من البحر» حتى يهلكوا جميعا عدا السديد البحري، الذي يعرف وحده حمل خواهر والبحر بقاء

ويصنع فلنكا من الأحشاب امتازة على الشاطيء ويركب له محذافون أهداء،
ويبحر به فوق مياه البحر في رحلة محفوفة بالمخاطر عبر معازات سهرة جبلية
مطلعة، حتى يصل إلى جزيرة أخرى يسكنها اليهود فيكرمون صباه، ويكمله
ملكهم باهدايا إلى الخليفة أمير المؤمنين هارون الرشيد، لدى عودته إلى بغداد

وتشوق قصة رحلة الأحيوة متلقيا بأن يصف السدياد بحكاية السيرة
سابعة بأنها أعجب وأغرب من هذه السمرات، ويبر عن شوقه أن ركوب
البحر قائلا «عاشتاقك نفسي إلى العرجة في البلاد وإلى ركوب البحر وعشرة
الشحار، وسماع الأخبار، فهممت في ذلك الأمر وقد حرمت أحمالا بحية من
الأمته أعاخره وحبها من مدينة بغداد إلى مدينة البصرة، فراءت مركبا محصرا
للسفر وجه جماعة من الشحار اعظام، فرب معهم واستأنست بهم» (١١)،
ويحدد السدياد البحري مدة هذه الرحلة البحرية بسبع وعشرين سنة، ويعلن في
نهايتها نوبة حاله عن السفر بالبحر، وبعد هذه السيرة «غاية السمرات
وقد طعة شهوات» ذلك أنه حسد حلالها «هو البحر، ووصف أصح
حيوانه من الخيال، فسق بقول كثيرة الروائي الأمريكي هومان ملعل في رويته
البحرية الكبرى «موني ديك» عن الخيال، ولأشك أن ممل قرأ رحلات
السدياد وتأثر بها بالأضافة إلى حياته الشخصية كبحار وصياد للحيتان

وفي هذه الرحلة سبعة بقول السدياد البحري لأول مرة فإنه وصل إلى
البصرة، في رحله «عاشق لنا الرخ»، وتحقق فيها الكثير من البيع والربح عبر أن
ربحا غاية هب عن السفينة وأمطرتها بسور من مياه الأمطار ووصف
سدياد كل ذلك وصفا دقيقا قائلا «وإذا ربح عاصف هبت من مقدم
المركب، ورن عينا مطر شديد حتى اثلث وانتت حولي، فطيا الحمولة
بالمداد والخيش حوبا على البصاعة من الثلج بالمطر، وصربا ندعو الله تعالى
وتنصرع إليه في كشف ما من ما مما نحن فيه بعد ذلك قام رئيس المركب
وشد حزامه وشعر وطلع الصاري ثم انه انتعت عينا وشحالا وبعد ذلك نظر إلى
أهل المركب وأطمع عن وجهه وتنف لحيته، فقلنا يا رئيس ما الحير؟ فقال يا
صديق من لله نعان لحياة من بعد هه، وأكوا عن أنفسكم وودعوا بعضكم،

واعلموا أن الريح قد غلبت علينا ورمثا في بحر الدنيا» (١٢).

وأماهم رئيس المركب بوجود حيتان ضخمة يمكن أن مبتلع المركب بما فيه وبصور السدود ظهور ثلاثة من خيول الصحبة، وما أحدثته من صوب راعد فاصف عند ظهورها على سطح الماء، وكيف ملاءم الريح والفرح من حلقه الخوت المائلة، وكيف تحركت الحيتان وحطمت السفينة، وصور كفاحه للأمواج وإغلايه لموجة عن البحر بسحر في قطعة من أحمل أعمال أدب البحر العربي وأعماله بالصور لأدبية المعية. لقد اقتطعت منها هذه العقدة للصورة. ثم أن هذه الحيتان الثلاثة صارت تدور حول المركب، وقد أهوى حوب الثالث يبيع المركب بكل ما فيها، فإذا ربح عصية ثارت فقام المركب وبرر على شعب عظيم فأكسر وعرفت جميع الألواح وعرفت جميع الحبوب والشجار والمركب في البحر فحلت أنا جميع ما كان على من الشيا، ود بقى عني غير ثوب واحد، ثم عمت قليلا فلحقث لوحا من ألواح المركب وتعلقت به، ثم في طلعت عليه وركبته، وقد صارت الأمواج والرياح تلعب لي على وجه ذاء وأنا قابض على ذلك اللوح، والأمواج يرفضي ويغطي وأنا في أشد ما يكون من المشقة والخوف والجوع والعطش، وصرت ألوم نفسي على ما فعلته، وقد نعت نفسي بعد الراحة وقلت لروحي:

- يا سدود يا بحري أنت لم تنب، وكل مرة تقاسي فيها بشدائد والتعب، ولم تنب عن سحر البحر، وإن ثبت تكذب في التوبة، فقام كل ما تلقاه، فإنك تستحق جميع ما يحصل لك» (١٣).

وتقدر للسدود البحري الحاة والتوبة عن أسفاره البحرية بعد معامرة مع الشياطين. وتنبى قصة رحلاته البحرية نهاية سعيدة بأن يتروح من امة شيع التجار ويجمع أموالها بأمواله، ويستقر أخيرا في بغداد، ويبس السدود لحمال بعض أكياس الذهب لقاء حسن استماعه لقصص رحلاته البحرية. وأما حقا لأحمل القصص في أدب البحر العربي القديم، وأهم قصص البحر في ألف ليلة وليلة، كما وكيفا، لما نصته من رؤى مختلفة لعالم البحر

ويحتوي ألف ليلة وليلة على عدد كبير من قصص البحر لأخرى، يكرر بعضها البعض، أو يدور البحر حول البحر أو فوق البحر بينما يظهر البحر فيها ثوباً وهامشياً لأنها تستهدف النوع الديني أو الأخلاقي. لذا سرى اهتمام على القصص البحرية التي تدخل في أدب البحر، وتقدم رؤى عميقة لعالم البحر، ويسعد تلك القصص المتكررة أو التي لا يمثل البحر فيها عادة أساسية، لأنها لا تعني بالتعبير عن عدم البحر قدر عابثها بالموعظة الدينية أو الأخلاقية، وهي كثيرة، مثل حكاية أبي غير الصانع وأبي صير المزيه التي تقع في بحر الاسكندرية، وقصة «الوفياء» الذي دهر جسمه مسائل عشية وسر فوق مياه البحار السبعة المتفرعة من «حكاية حاسب كريم ابن دانيال الحكيم»، و «حكاية بدر باسم ابن اذنت شهرمان وست السندل» وما حوته من تكرار ما ورد عن أبناء البحر ومدائن البحر وكثير البحر بشكل أوضح في «حكاية عبد الله البري مع عبدالله البحري» التي سيأتي ذكرها في السطور التالية، وقصة حسن الصانع البحري وغيرها من القصص الأخرى التي تقع على مياه البحر أو تدور حوله، ولكن وجود البحر فيها ثوباً وغير مؤثر.

القصة التالية في الأهمية من أدب البحر في ألف ليلة وليلة هي «حكاية عبدالله البري مع عبدالله البحري» وهي من أمتع القصص الخيالية في أدب البحر وهي تخلق عالم بحر خفياً جديداً، بين الأسطورة والخيال، وروي قصة الخدائبة بوفائع مدية قريبة من مطلق عصرها «ما اسحر في هذه القصة فهو عذ، هائل يصم في أعماقه المذبذبة وعجائب المخلفات مع الروايات والكثير وخوهر وهو عام بائع البقاء والصفاء والخلق والأيام الكامل بالله ورسوله محمد ﷺ فكل من في البحر والأرض يسبح حمد الله، لذا يحمل الجميع اسم عبدالله، فالكل عبيد الله، وفي البحر يمرحون بملوت لأن الروح «مناة» ودعها الله في أحسام كل المخنوقات وهو يستردها متى شاء، وقد كاث هذه قصة اختلاف وانقطعية بين نظري القصة عبدالله البحري وعبد الله البري سبب معرفة الأول بحزن أهل البر لموت أقاربهم.

أما عبد الله البري، فهو صداد سمحت فقير كثير الأساء، حابته روحته بالمولود

العاشر، وظلت إليه أن يصطاد رزقه من البحر ولكنه صلب يوماً كاملاً بصرح
شكته فتخرج خالية، وفي عودته حائلاً نائب شعر بأمرته عبد الله اخبار
فصحه حبر ونفوذ وأمنه حتى يأتيه خبر من البحر وظل على هذا الحال
أربعين يوماً فلا هو يصطاد شيئاً ولا خيار يكف عن مد يد امساعده له وفي
اليوم الواحد والأربعين أخرج شبكته رحلاً يدعى عبدالله اسخري، عرفه
بقصه بأنه من أبناء البحر، وعقد معه اتفاق أن يحضر له قبل طلوع شمس كل
يوم حملاً من العاكهة ويأدله عمل مماثل من الجواهر والآلات، وهكذا ظن
العلاقة مستمرة بينهما، حتى صر صياد زهر وروح ابنة المثلث، ورد الحمل
لصاحبه الحمار ودعا صديقه عبد الله اسخري للتعرف على عالم البحر، ودعى
جسمه بدهن معين يجعله يعيش ويسحرك تحت الماء كالأسماك وأساء البحر

وفي البحر تأخذ القصة في اندفاع عالها الحيالي، عندما يصحب عبدالله
الاسخري صديقه عبد الله نري للسير في عالم البحر والتعرف على أهله
وعجائب مخلوقاته به وعاداته وتقاليده فوجد عبد الله نري مخلوقاً صليحاً
هائلاً أسود الحنث اسمه «الديندار» يقضي على أبناء البحر، ويموت من صوت
أبناء البحر أو أبناء آدم كما تقول الحكاية، وبالفعل يصرعه عبد الله نري محمداً
أن يسمعه صوته. وشاهد مدناً كثيرة في البحر. مثل مدينة بات البحر،
وسكنها من لسان استغيات بأمر ملك البحر خصه بحبس، وإذا خرجت
خدها من المدينة عرضت للآلهة من دواب البحر ونصف الحكاية باب
البحر أوصلها أقرب إلى الأدمية، فداها وجوها مثل الأقمار، وشعور مثل
شعور سماء، ونكس هي ثياب وأرجل في بطونها، وطس أدانها مثل أدان
السمك^{١١١}.

كما تعرف عبد الله نري من المدن الأخرى في عالم البحر، وإلى الحياة اليومية
في هذا العالم الخيالي، وهي أقرب إلى المدن الموجودة في عتاش، ففيها المستعرون
والنصارى واليهود، ولكن لا يروح منهم سوى «خصوص المسلمين» ونظر
لأبناء البحر بالجواهر ذهب كالأحجار لا تمثل صمه، ولكن اسمها هو سلعة

الوحيدة ذات القيمة التبادلية. فمهر الزوجة، هو طعامهم اليومي الوحيد. والبيوت تقوم بحفرها في قاع البحر أنواع معينة من الأسماك، تنحرك بأمر ملك البحر: تدعى «التفارين»، فإن كل من أراد أن يصنع له بيتا يروح الى الملك ويقول له: «مرادي أن أتخذ بيتا في المكان الفلاني» فيرسل الملك معه طائفة من السمك تسمى التفارين ويجعل كراءهم شيئا معلوما من السمك، ولهم مناقير تفتت الحجر الجامد، فيأتون الى الجبل الذي أراده صاحب البيت وينقرون فيه البيت، وصاحب البيت يصطاد لهم السمك، يلقمهم حتى تنم المغارة فيذهبون ويسكنه صاحب البيت، وجميع أهل البحر على هذه الحالة، لا يتعاملون مع بعضهم، ولا يتقدمون بعضهم الا بالسمك، وكلهم سمك» (١٥).

فهذا التصور الخيالي لعالم البحر في «حكاية عبد الله البري مع عبد الله البحري»، قائم على أسس واقعية، ومصاغ بتفاصيل واقعية. وهي ترمي الى تصوير عالم البحر، كعالم كامل مواز لعالم البر، وأنه يمتاز عنه بالثراء الوفير والنقاء والايمان. فقد رأى عبدالله البري نحو ثمانين مدينة في قاع البحر، وقال له عبد الله البحري: «وأى شيء رأيت من مدائن البحر وعجائبه، وحق النبي الكريم الرؤوف الرحيم، لو فرجتك ألف عام في كل يوم على ألف مدينة وأربيتك في كل مدينة ألف أعجوبة، ما أريتك قيراطا من أربعة وعشرين قيراطا مدائن البحر وعجائبه، وإنما فرجتك على دهارنا وأرضنا لا غير» (١٦).

أما عبد الله البري فقد سئم أكل «السمك الطري» غير المطهي على النار، وناقض نفسه الى الحياة البئية، «فعرقه عبد الله البحري على زوجته وأبنائه كما يجري في حياتنا اليومية، غير أنهم ضحكوا عليه لأنه «أزعج بدون ذنب» وقاده الى ملك البحر الذي ضحك عليه أيضا، ولكنه أكرمه ووجهه ما شاء من الجواهر. ولكنهما اختلفا على تقاليد الوفاة في البر والبحر، كما ذكرت من قبل، فكانت تلك نهاية العلاقة بين عبدالله البري وعبدالله البحري، وختم الحكاية البحرية كلها. وهو ختام سعيد كما يحدث في كل حكايات ألف ليلة وليلة، إذ عاش عبدالله البري في سعادة كوزير للملك بفضل جواهر البحر.

ومن قصص البحر الأخرى في ألف ليلة وليلة، «حكاية ابن خصب والفارس النحاسي»، وهي قصة تجمع بين المعارف البحرية العربية السائدة في زمانها وبين الخيال والأسطورة. ويظل القصة ملك يدعى «عجيب ابن خصب»، يحب للسفر وركوب البحر، فمدينته تطل على البحر، والبحر يمتد أمام قصره باتساع وتتناثر حوله الجزر الكثيرة الكبيرة. وله في البحر ثلاثة أساطيل تجارية وسباحية وحرية «محمسون مركبا للمتجر ومحمسون مركبا أصغر للفرجة ومائة ومحمسون قطعة معدة للحرب والجهاد». وقد دفعه حب البحر إلى القيام برحلة طويلة فأنزل في البحر عشرة مراكب وزودها بزاد كامل. وبعد عشرين يوما من الرحلة البحرية، قلب البحر وهاج وثارت الرياح من كل جانب، ولم يلبث أن هدا مع ظهور نور الصباح. فلقبوا إلى جزيرة واستراحوا يومين، ثم علاودوا الإقلاع في مياه البحر لمدة عشرين يوم أخرى حتى «اختلفت المياه عليهم، إلى «الناطور» «كشف البحر»، فصعد إلى السارية، ونظر مليا ثم قال «رأيت عن يميني سمكا على وجه الماء، ونظرت إلى وسط البحر فرأيت سودا من بعيد يلوح ساعة وساعة أبيض. فلما سمع شيخ الملاحين هذا الكلام تنف لحيته وقال للناس: «أبشروا بهلاكنا ونحن نكفي على أنفسنا». وأوضح شيخ الملاحين شارحا رؤية الناطور بأنهم ضلوا طريقهم في البحر، وأن هذا سبقوهم إلى «جبل من حجر أسود يسمى حجر المغناطيس وتحبنا المياه غصبا إلى جهته فتشرق المركب ويروح كل مسمار في المركب إلى جبل ويلتصق به لأن الله وضع في حجر المغناطيس سرا وهو أن جميع الحديد يذهب إليه» وفي هذا الجبل حديد كثير لا يعلمه إلا الله تعالى، حتى أنه تكسر من قديم الزمان مراكب كثيرة، بسبب ذلك الجبل، وبلى ذلك البحرية من النحاس الأصفر معمودة على عشر أعمدة وفوق القبة فارس على فرس من نحاس وفي يد ذلك الفارس ربح من النحاس ومعلق في صدر الفارس لوح من الرصاص منقوش عليه أسماء وطلاسم فيها... ويخلص شيخ الملاحين إلى أنه «مادم هذا الفارس راكبا إلى هذه الفرس تكسر المراكب التي تقوت من تحته وبهلك جميع ركبها جميعا ويلتصق جميع الحديد الذي في المركب بالجبل، وما الخلاص إلا إذا وقع هذا الفارس من فوق تلك الفرس» (١٧).

هذه هي الفكرة المحورية في «حكاية ابن خصيب والفارس النحاسي» وهي تجمع بين الصياغة الواقعية للمعارف البحرية العربية في زمانها وبين الخيال والأسطورة، وتحاول أن تفسر ظاهرة علمية تفسيراً يجمع بين التفكير العلمي والأسطوري. ويقول أحمد رشدي صالح إنه توجد في مياه البحر الأحمر بالفعل صخوراً بركانية وشعاباً مرجانية تشع اشعاعات فوسفورية وتشكل خطراً على الملاحة في البحر الأحمر وأن الخيال الشعبي قد نسج حول هذه العوائق الملاحية عدداً من القصص الخرافية منها أنها تتسبب في تفكيك المسامير الرابطة لألواح السفن، بتأثير المغناطيس الموجود في تلك الصخور. ولذلك فإن العرب تجنبوا وضع المسامير في سفنهم بالبحر الأحمر واستبدلوها بحبال من الألياف، بينما ظلت المسامير في السفن العربية بالبحر الأبيض المتوسط. ويؤكد الدكتور عبدالمحسن صالح وجود هذه الشعاب المرجانية في أعماق البحر التي تشع الأضواء الزاهية^(١٤).

أما بقية حكاية الملك خصيب والفارس النحاسي، فتحكي مغامرة بحرية ناجحة يقوم خلالها الملك خصيب بالقضاء على الفارس النحاسي، بعد غرق سفنه بمن عليها ونجاته وحده في التغلب على الأمواج والوصول إلى قمة الجبل، إثر سماعه لمئات أسطوري دله على طريقة اغتيال الفارس النحاسي بقوس من نحاس أيضاً «ولثلاث تشابات من رصاص منقوش عليها طلسم». وعندما يقع الفارس النحاسي ترتفع مياه البحر حتى تصل إلى قمة الجبل، ويطلقو قارب يقوده ملاح نحاسي يسافر به لمدة عشرة أيام إلى بر السلامة، ولكنه ينطلق اسم الله فينهار الملاح الشيطاني ويفرق الزورق، ويقع ابن خصيب في مغامرة أسطورية أخرى بعد أن يقتل ابناً لتاجر جواهر طبقاً لنبوءة النجمين، وينتظر حتى يجف ماء البحر فيعبو على قدميه عبوراً صعباً في كثبان الرمال الناعمة الكثيفة ليخوض مغامرة بهية ثالثة، لأعلاقة لها بالبحر وأدب البحر.

هذه هي أهم حكايات أدب البحر في ألف ليلة وليلة، أما ما عداها فهي مكررة، أو أنها تدور حول البحر، أو يرد ذكر البحر فيها كثيراً، دون أن يؤثر في الأشخاص أو الأحداث أو المحتوى الفكري للحكاية.

المواضع

- (١) الدكتور سوير القلموني، ألف ليلة وليلة، ص ٢٤ - ٢٦.
- (٢) جون د. اديكسون، انعكاس البلاد العربية، ثقافتها وفكرها، في الأدب الأمريكي، مجلة المعرفة، عدد خاص عن تأثير الأدب العربي في الأدب الأجنبية، رقم ١٩١ - ١٩٢، كانون الثاني - شباط ١٩٧٨، (ص ١٣١ - ١٤٩).
- (٣) الدكتور جمال شحيد، ألف ليلة وليلة في الأدب الفرنسي، المرجع السابق ص ٢٥٣ - ٢٥٩.
- (٤) الدكتور أبو العيد دودو، غيلهام هيلوف وألف ليلة وليلة، المرجع السابق.
- (٥) أحمد رشدي صالح، ألف ليلة وليلة وفن الحكاية الشعبية. مقدمة ألف ليلة وليلة، طبعة دار الشعب بالقاهرة، ص ٧.
- (٦) الدكتور حسين فوزي، حديث السندباد القديم، ص ٣٥٦ - ٣٥٧.
- (٧) كزاتشكوفسكي، تاريخ الأدب الجغرافي العربي، ج ١، ص ١٤١ - ١٤٣.
- (٨) ألف ليلة وليلة، ص ٨٦٥.
- (٩) المصدر السابق، ص ٨٧٠.
- (١٠) المصدر السابق، ص ٨٤٩.
- (١١) المصدر السابق، ص ٨٥٤.
- (١٢) المصدر السابق، ص ٨٥٤.
- (١٣) المصدر السابق، ص ٨٥٥.
- (١٤) المصدر السابق، ص ١٤٢٠.
- (١٥) المصدر السابق، ص ١٤٢١.
- (١٦) المصدر السابق، ص ١٤٢٠.
- (١٧) المصدر السابق، ص ٧٠.
- (١٨) الدكتور عبد المحسن صالح، أسرار المخطوطات المضيئة، ص ١٠١ - ١٠٢.